

European 
Company Sport Games
Rovinj-Croatia 2009

BOWLING

PROGRAM TURNIRA
IL PROGRAMMA DEL TORNEO
TOURNAMENT PROGRAMME
SPIELPLAN
LE PROGRAMME DES COMPETITIONS



Pokrovitelj / Under the auspices of

Stjepan Mesić

predsjednik Republike Hrvatske / The President of the Republic of Croatia

i/and

Hrvatski olimpijski odbor / Croatian Olympic Committee

Počasno predsjedništvo / Honorary Presidency

Stjepan Mesić

Ivan Jakovčić

Darko Marinac

Karlo Radolović

mr. Ante Vlahović

**ORGANIZACIJSKI TIM 17. EUROPSKIH SPORTSKOREKREACIJSKIH IGARA
ORGANIZATION TEAM OF 17TH EUROPEAN COMPANY SPORT GAMES
ROVINJ, 17. - 21. 06. 2009.**

Predsjednik / President: **Giovanni Sponza**

Potpredsjednik / Vice-president: **Kristian Šustar**

Odjel za sponzorstvo / Department for Sponsorship

Potpredsjednik / Vice-president: **Marino Budicin**

Dario Činić

Tajnik / Secretary

52210 Rovinj, Obala Aldo Rismondo 18

Tel. ++385 52 812 845

Gianni Rocco

Odjel za prijavu sudionika, registraciju i akreditaciju te smještaj

Department for Admittance, Registration, Accommodation and Accreditation

Tel. ++385 52 811 208

Viljam Cvek

Odjel za prehra / Department for Diet

Tel. ++385 52 800 392

Ivica Vrkić

Odjel za marketing / Department for Marketing

Tel. ++385 52 800 382

Odete Sapač

Odjel za dopunski program / Department for Additional Program

Tel. ++385 52 811 566

Elvis Prenc

Odjel za organizaciju transporta i logistike

Department for Organization of Transport and Logistics

Tel. ++385 52 805 223

Branko Rajko

Odjel za sportske objekte / Department for Sports Facilities

Tel. ++385 52 830 352

Valerio Drandić

Odjel za financije / Department for Finances

Tel. ++385 52 805 226

Goran Vrbanac

Odjel sportskog programa i natjecanja

Department for Sport Program and Competitions

52100 Pula, Castro Pola 8

Tel. ++385 98 255 878

Info centar / Info centre / Informationszentrum / Centre d'information:
EFCS Rovinj "Boksiti": ++385 (0)52 800 302

Mjesto natjecanja / Venue / Spielstätte / Site de compétition:
1. Hala Istragrafike / Istragrafika Hall / Halle "Istragrafika"

Transfer autobusom / Transfer by bus / Busverbindungen / Transfert par navette:
Linija EFCS 2009 (od 7.00 svakih 30 minuta)
Line EFCS 2009 (from 7.00 every 30 minutes).
Linie EFCS 2009 (ab 7.00 Uhr alle 30 Minuten)
La ligne EFCS 2009 (du 7H, chaque 30 minutes)

Koordinator natjecanja / Competitions coordinator
Koordinator der Wettkämpfe / Coordinateur de compétition:
Saša Petković Mob. / Handy / Portable: ++385 (0)98 247 051

Sustav i satnica natjecanja

Sve ekipe imaju 2 kvalifikacijska nastupa (sa po 3 igre u svakom od njih) svaki dan po jedan, dok je treći dan razigravanje najboljih za pobjednika igara. Na kraju kvalifikacija svaka ekipa imaće 24 odigrane igre. Ekipe će u kvalifikacijama biti podijeljene u skupine po 4 i 3 ekipe u svakoj. Pobjednici skupina će se plasirati u polufinale (15) gdje će nastupiti 24 najbolje ekipe (24-15=9). Uz pobjednike skupina tu će biti i 9 ekipa po rezultatu.

U polufinalu će nastupiti 24 ekipe koje će biti podijeljene u grupe po 4 ekipe. Grupe će biti formirane prema rezultatu iz kvalifikacija. Pobjednici tih grupa će se plasirati u finale. I u polufinalu i finalu će svaki igrač igrati po 3 igre (ekipa 12). Rezultati iz kvalifikacija i polufinala se ne prenose u daljnje krugove natjecanja. Žene imaju bonus od 5 bodova po igri.

Polufinalne skupine (14 pobjednika i 10 s najboljim rezultatom se prema rezultatu poredaju od 1. do 24. mjesta):

System and schedule of competitions

All teams play two qualification matches (with 3 games in each of the matches); match a day, while on third day the best teams enter playoffs for the winner of the Games. At the end of qualifications, each team will have played 24 games. In qualifications, teams will be divided in groups of 4 and 3 teams per group. Winner of each group will enter the semi-finals (15) where 24 best teams will play (24-15=9). Next to the group winners, 9 teams with best scores will compete here as well.

24 teams divided in groups of 4 teams will compete in semi-finals. Groups will be formed according to the results from qualifications. Winners from these groups will play in finals. In both semi-finals and in finals, each player will play 3 games (team 12). Qualification and semi-finals results are not transferred to further competition rounds. Women get the bonus of 5 points per game.

Semi-final groups (14 winners and 10 teams with best scores are ranked from 1st to 24th place according to their results):

System und Spielplan

Jede Mannschaft hat 2 Qualifikationswettkämpfe (je 3 in jedem von diesen) jeden Tag je einen, und am dritten Tag Wettkämpfe der Besten für den Sieger der Spiele. Am Ende des Qualifikationsturnier hat jede Mannschaft 24 Begegnungen. Im Qualifikationsturnier werden die Mannschaften, je 3 oder 4, in die Gruppen verteilt. Die Sieger der Gruppen placieren sich ins Halbfinale (15), in dem 24 erfolgreichsten Mannschaften auftreten (24-15=9). Neben den Siegern der Gruppen werden noch 9 Mannschaften nach Ergebnissen genommen.

Im Halbfinale werden 24 Mannschaften in die Gruppen (je 4 Mannschaften) nach den Ergebnissen im Qualifikationsturnier verteilt. Die Sieger diesen Gruppen werden sich in das Finale placieren. Im Halbfinale und im Finale hat jeder Spieler 3 und jede Mannschaft 12 Begegnungen. Die Ergebnisse aus dem Qualifikationsturnier und aus dem Halbfinale werden nicht in den höheren Rang der Wettkämpfe übertragen. Damen erhalten für jedes Spiel 5 Pins gutgeschrieben.

Die Gruppen des Halbfinals (14 Sieger und 10 mit den besten Ergebnissen) werden nach Ergebnissen vom 1. bis zum 24. Platz rangiert.

Système et calendrier des compétitions

Toutes les équipes participent aux deux qualifications (trois séries dans chaque tour) un tour chaque jour lorsque le troisième jour les meilleurs joueurs se disputent pour le vainqueur du jeu. A la fin des qualifications, chaque équipe participera aux vingt-quatre séries. Pendant les qualifications, les équipes seront réparties dans les quatre poules composées de trois équipes. Les vainqueurs de poules se qualifieront pour la demi-finale (15) où participeront vingt-quatre meilleures équipes (24-15=9). A côté des vainqueurs des poules, il y aura les neuf équipes classifiées par le résultat.

Vingt-quatre équipes réparties en poules de quatre équipes prendront part dans la demi-finale.

Les poules seront composées selon les résultats des qualifications. Les vainqueurs de ces poules se qualifieront pour la finale. Chaque joueur lance trois séries dans la demi-finale et la finale (équipe 12). Les résultats des qualifications et demi-finale ne sont pas transmis dans les tours de compétition qui suivent. Les joueuses reçoivent 5 quilles de bonus par jeu.

Les poules de demi-finale (14 vainqueurs et 10 avec le meilleur résultat se classifient du premier au vingt-quatrième place):

Početne grupe / Introductory pools:

| | Naziv ekipe Team name | Država State | POČETNA GRUPA Introductory pool |
|----|--|-------------------------|--|
| 1 | WIENSROM 1 (A) | A | 1 |
| 2 | NORDOX (N) | N | |
| 3 | VATTENFALL SPORTVEREINIGUNG HAMBURG e.v. (D) | D | |
| 4 | STALDRENGENE (DK) | DK | |
| 5 | BSG FUN-FABRIK (D) | D | 2 |
| 6 | POST DANMARK / PTB 1 (DK) | DK | |
| 7 | ASCO (F) | F | |
| 8 | WESTBAY SC (HU) | HU | |
| 9 | FVB - BONZENTEAM BOWLING (D) | D | 3 |
| 10 | POST DANMARK / PTB 2 (DK) | DK | |
| 11 | ASEG NANCY BLENOD (F) | F | |
| 12 | ATOS ORIGIN (NL) | NL | |
| 13 | COMMERZBANK BERLIN (D) | D | 4 |
| 14 | CARSTENS & LARSEN (DK) | DK | |
| 15 | KN BIL/ NETTBUSS BIL 1 (N) | N | |
| 16 | VATTENFALL IF (S) | S | |
| 17 | WIENSROM 2 (A) | A | 5 |
| 18 | BSG ESLO + STN e.v. (D) | D | |
| 19 | COCA COLA 1 (DK) | DK | |
| 20 | KN BIL/ NETTBUSS BIL 2 (N) | N | |
| 21 | AIRBUS DEUTSCHLAND GMBH (D) | D | 6 |
| 22 | COCA COLA 2 (DK) | DK | |
| 23 | BILPOST B.I.L. 1 (N) | N | |
| 24 | BPV (NL) | NL | |
| 25 | MAGISTRAT SALZBURG (A) | A | 7 |
| 26 | BSG ALLIANZ KÖLN 1 (D) | D | |
| 27 | OPHOLDSSTEDET BENNEBOVEJIZ (DK) | DK | |
| 28 | BILPOST B.I.L. 2 (N) | N | |

| | Naziv ekipe Team name | Država State | POČETNA GRUPA Introductory pool |
|----|--|-----------------|------------------------------------|
| 29 | BSG ALLIANZ KÖLN 2 (D) | D | 8 |
| 30 | GRUNDFOS A/S 1 (DK) | DK | |
| 31 | DnBNOR (N) | N | |
| 32 | FLAYING BOWLING (NL) | NL | |
| | | | |
| 33 | DAIMLER WERK BREMEN 1 (D) | D | 9 |
| 34 | GRUNDFOS A/S 2 (DK) | DK | |
| 35 | AMICALE DU PERSONNEL VILLE DE MULHOUSE (F) | F | |
| 36 | EDB (N) | N | |
| | | | |
| 37 | DAIMLER WERK BREMEN 2 (D) | D | 10 |
| 38 | I.F. BISPEBJERG HOSPITAL 1 (DK) | DK | |
| 39 | ASSOCIATION CHALLENGE VOILE POUR TOUS (F) | F | |
| 40 | HEROYA INDUSTRI PARK 1 (N) | N | |
| | | | |
| 41 | SV SIGNAL IDUNA (D) | D | 11 |
| 42 | I.F. BISPEBJERG HOSPITAL 2 (DK) | DK | |
| 43 | KUPAT-CHOLIM (IL) | IL | |
| 44 | HEROYA INDUSTRI PARK 2 (N) | N | |
| | | | |
| 45 | BSG LANDKREIS PEINE 1 (D) | D | 12 |
| 46 | ING -DIBA AG 1 (D) | D | |
| 47 | COOP DK 1 (DK) | DK | |
| 48 | NEXANS (N) | N | |
| | | | |
| 49 | BSG LANDKREIS PEINE 2 (D) | D | 13 |
| 50 | ING -DIBA AG 2 (D) | D | |
| 51 | COOP DK 2 (DK) | DK | |
| 52 | NMBS (B) | B | |
| | | | |
| 53 | ASSOCIATION CHALLENGE VOILE POUR TOUS (F) | D | 14 |
| 54 | CE CARREFOUR VITROLLES (F) | F | |
| 55 | PARK OR IDRETT (N) | N | |

Satnica nastupa / Schedule of competitions:
Kvalifikacije / Qualifications:
Četvrtak 18. lipanj 2009.
Petak 19. lipanj 2009.

| | | | |
|---------------|----------------------------------|---------------|----------------------------------|
| 8:15 – 9:00 | Priprema staza | 8:15 – 9:00 | Priprema staza |
| 9:00 – 11:00 | Grupa 1 (Poč. grupe 1, 2 i 3) | 9:00 – 11:00 | Grupa 4 (Poč. grupe 10, 11 i 12) |
| 11:00 – 13:00 | Grupa 2 (Poč. grupe 4, 5 i 6) | 11:00 – 13:00 | Grupa 5 (Poč. grupe e 13, 14) |
| 13:00 – 13:45 | Priprema staza | 13:00 – 13:45 | Priprema staza |
| 13:45 – 15:45 | Grupa 3 (Poč. grupe 7, 8 i 9) | 13:45 – 15:45 | Grupa 1 (Poč. grupe 1, 2 i 3) |
| 15:45 – 17:45 | Grupa 4 (Poč. grupe 10, 11 i 12) | 15:45 – 17:45 | Grupa 2 (Poč. grupe 4, 5 i 6) |
| 17:45 – 18:30 | Priprema staza | 17:45 – 18:30 | Priprema staza |
| 18:30 – 20:30 | Grupa 5 (Poč. grupe 13, 14) | 18:30 – 20:30 | Grupa 3 (Poč. grupe 7, 8 i 9) |

Thursday, 18 June 2009
Friday, 19 June 2009

| | | | |
|---------------|-----------------------------------|---------------|-----------------------------------|
| 8:15 – 9:00 | Preparing the bowling lanes | 8:15 – 9:00 | Preparing the bowling lanes |
| 9:00 – 11:00 | Group 1 (Intr. Pools 1, 2 and 3) | 9:00 – 11:00 | Group 4 (Intr. Pools 10, 11 i 12) |
| 11:00 – 13:00 | Group 2 (Intr. Pools 4, 5 i 6) | 11:00 – 13:00 | Group 5 (Intr. Pools e 13, 14) |
| 13:00 – 13:45 | Preparing the bowling lanes | 13:00 – 13:45 | Preparing the bowling lanes |
| 13:45 – 15:45 | Group 3 (Intr. Pools 7, 8 i 9) | 13:45 – 15:45 | Group 1 (Intr. Pools 1, 2 i 3) |
| 15:45 – 17:45 | Group 4 (Intr. Pools 10, 11 i 12) | 15:45 – 17:45 | Group 2 (Intr. Pools 4, 5 i 6) |
| 17:45 – 18:30 | Preparing the bowling lanes | 17:45 – 18:30 | Preparing the bowling lanes |
| 18:30 – 20:30 | Group 5 (Intr. pools 13, 14) | 18:30 – 20:30 | Group 3 (Intr. pools 7, 8 i 9) |

Nakon kvalifikacija / After qualifications:

Grupa / Group A – 1., 12., 13. i 24.

Grupa / Group B – 2., 11., 14. i 23.

Grupa / Group C – 3., 10., 15. i 22.

Grupa / Group D – 4., 9., 16. i 21.

Grupa / Group E – 5., 8., 17. i 20.

Grupa / Group F – 6., 7., 18. i 19.

Polufinale i finale / Semi-finals and finals:

Subota 20. lipanj 2009.

| | |
|---------------|---------------------------------|
| 8:30 – 9:00 | Priprema staza |
| 9:00 – 11:00 | Polufinale I. (Grupa A, B i C) |
| 11:00 – 13:00 | Polufinale II. (Grupa D, E i F) |
| 13:00 – 13:45 | Priprema staza |
| 13:45 – 14:45 | Finale |

Saturday 20 June 2009

| | |
|---------------|----------------------------------|
| 8:30 – 9:00 | Preparing the bowling lanes |
| 9:00 – 11:00 | Semi-finals I. (Group A, B i C) |
| 11:00 – 13:00 | Semi-finals II. (Group D, E i F) |
| 13:00 – 13:45 | Preparing the bowling lanes |
| 13:45 – 14:45 | Finals |



HRVATSKI SAVEZ SPORTSKE REKREACIJE
"SPORT ZA SVE" - ZAGREB
Croatian Union for Sport Recreation "Sport for all"

Glavni i odgovorni urednik / Chief Editor
prof. dr. sc. Mirko Relac

Tehnički urednik i lektor / Managing Editor and Redactor
Milan Ilić, prof.

Uredništvo / Editorial Board

Marija Črnac-Rocco, dipl. pol.

Milan Ilić, prof.

Željko Lovrenčić, dipl. ing.

prof. dr. Mirko Relac

Odete Sapač, dipl. oec.

mr. Goran Vrbanac

Ivica Vrkić, dipl. oec.

Prijevodi / Translators

engleski / English: Robert Gnad

francuski / French: Ljiljana Ujlaki-Šubić, prof.

njemački / German: Milan Ilić, prof.

Priprema za tisak i tisak / Pre-press & Printing

STEFIL Čakovec

Sponzori

MAISTRA d.d.

TURISTIČKA ZAJEDNICA GRADA ROVINJA

EUROPEAN COMPANY
SPORT GAMES 2009



GRAD ROVINJ
CITTÀ DI ROVIGNO

TURISTIČKA ZAJEDNICA ROVINJ
COMUNITÀ TURISTICA DI ROVIGNO



maistra
ROVINJ - VRSAR